

Timecode	Footage	Voice Over Script/ IVs Transcribed
00:00	Highlights	Title Sequence
00:09	Generic sailing shots of fleet racing; route tracker (animation)	<p><i>La etapa 10 de la Volvo Ocean Race tuvo un final espectacular, dejando toda la emoción para decidir el ganador en la última etapa partir del 21 de junio.</i></p> <p><i>Tras el desenlace de Gotemburgo, los tres mejores equipos afrontan la última etapa hasta La Haya empatados, con el trofeo de la Volvo Ocean Race en juego.</i></p> <p><i>Después de 45,000 millas alrededor del mundo, el vencedor saldrá de un sprint final de 700 millas.</i></p>
00:36	Images from the beginning of the leg and Cardiff Race Village; Dongfeng Race Team	<p><i>Este épico final se generó en el regreso de la Volvo Ocean Race al Reino Unido por primera vez en más de una década.</i></p> <p><i>La ciudad galesa de Cardiff abrió sus puertas para recibir a la flota después del cruce transatlántico desde Newport, Rhode Island.</i></p> <p><i>El Dongfeng Race Team era el líder de la general, después de mostrarse como el equipo más consistente el momento, terminando en el podio en 7 de las 9 etapas. El equipo de Charles Caudrelier aún no ha logrado ganar una etapa, pero ha demostrado que la consistencia es clave.</i></p>
01:04	Charles Caudrelier Skipper Dongfeng Race Team	<p><b>IV:</b></p> <p><i>“Sí, creo que estamos en la mejor posición. A todo el mundo le gustaría estar en nuestra posición, por supuesto, la presión está ahí, es solo un punto, tal vez si logramos mantener el tiempo acumulado. Lo bueno de que Brunel vuelva a la fiesta tal vez sea que MAPFRE y nosotros paremos de concentrarnos tanto el uno en el otro y hacemos nuestro juego. Tenemos presión pero somos los que tenemos la mejor posición, tenemos que mantenerlo.”</i></p>
01:30	MAPFRE and Team Brunel crews. Team Brunel sailing fast.	<p><i>El favorito desde el inicio, el MAPFRE, liderado por Xabi Fernández, inició la etapa 10 a solo 1 punto del Dongfeng Race Team, buscando asegurar la primera victoria de España en la historia de la Volvo Ocean Race.</i></p> <p><i>Y después de un inicio irregular, Bouwe Bekking y su Team Brunel remontaron en la clasificación, obteniendo el triunfo en las etapas 7 y 9, ambas de doble puntuación, para afrontar la penúltima etapa a solo 3 puntos del líder.</i></p> <p><i>En su octavo intento por ganar la Volvo Ocean Race, Bekking está a punto de completar una gran remontada, teniendo la posibilidad de cumplir un sueño de 30 años.</i></p>
02:05	Bouwe Bekking Skipper Team Brunel	<p><b>IV:</b></p> <p><i>He estado mucho más cerca en el pasado, así que en ese sentido no hay mucha diferencia. Por supuesto, es una buena sensación, creo que MAPFRE tuvo dos etapas donde no lo hicieron tan bien. Incluso aunque ganaron la etapa en Newport, por supuesto tuvieron un excelente final allí, pero creo que probablemente se estén calentando un poco la cabeza. Ya no son tan rápidos, como en el inicio de la regata, creo que al principio, junto con Dongfeng, fueron los más rápidos de todos. Creo que Dongfeng siempre ha sido rápido, pero cuando</i></p>

		<p><i>tienen un momento malo realmente les afecta, y lo hace profundamente, al menos lo que parece en los videos es eso. Entonces, al menos en ese sentido, se están presionando mucho más a sí mismos, y probablemente estén pensando "¿Por qué está yendo tan bien este barco amarillo?". Pero son ellos quienes deben estar allí. Entonces, en este sentido, es cómodo para nosotros estar en la posición en la que estamos.</i></p>
02:53	Sailors parade before leg 10 departure, route animation, slow start of leg 10, fleet coastal sailing, tracker animation,	<p><i>El domingo la multitud se agolpó para despedir a la flota en la salida de la etapa 10 ... Una travesía de 1300 millas alrededor de las Islas Británicas, antes de cruzar el Mar del Norte, más allá del extremo sur de Noruega y al este hacia Gotemburgo, Suecia.</i></p> <p><i>Las condiciones flojas y rolas, con una marea menguante, provocaron un inicio muy tenso, y el Sun Hung Kai / Scallywag fue penalizado por acercarse demasiado al Turn the Tide on Plastic en la línea de salida..</i></p> <p><b>UPSOT.</b></p> <p><i>MAPFRE y Team Brunel salieron bien, avanzando ligeramente por delante de la flota, mientras se abrían camino hacia afuera del canal de Bristol, recorriendo la costa todo el camino.</i></p> <p><i>Dongfeng Race Team leyó muy bien el canal, obteniendo ventaja de la marea y encontrando su propio viento... Dos horas después de la salida, habían superado a toda la flota, que se dirigía al Mar Céltico.</i></p>
03:48	Jackson Bouttell Dongfeng Race Team	<p><b>IV</b></p> <p><i>Estamos en un buen lugar. Es mejor que donde estábamos después de la salida. No tuvimos un buen comienzo. Un par de horas después del inicio tuvimos una buena racha y terminamos con una marea más alta, así que pasamos a la flota, lo que es bueno y así a lo largo del mar de Irlanda nos mantuvimos por delante de todos, estuvo muy bien</i></p>
04:06	Sun Hung Kai/Scallywag	<p><i>Las cosas empeoraron para los Scallywags, perdiendo el nuevo viento hacia el sudoeste, y con una fuerte marea entrante y sin viento, se vieron obligados a tirar el ancla para mantener la posición mientras esperaban que la marea cambiara.</i></p>
04:18	Libby Greenhalgh Navigator Sun Hung Kai/Scallywag	<p><b>IV</b></p> <p><i>Bleep Bleep ... Creo que es difícil, estamos retrocediendo. Estamos tirando el ancla, y creo que el resto de la flota probablemente siga avanzando a 10 nudos, así que ... no es exactamente como quieres comenzar la etapa</i></p>
04:38	Fleet around Fastnet Rock, UPSOT, coastal sailing off Irish coasts, maxi Gitana fly-by	<p><i>A las 24 horas de etapa, la flota había pasado por uno de los puntos más emblemáticos del mundo de la vela, la Fastnet Rock, en el extremo sur de Irlanda.</i></p> <p><b>UPSOT - Turn the Tide on Plastic</b></p> <p><b>Bianca Cook "Qué país es ese?" Annalise Murphy "Irlanda"</b></p> <p><i>Las tripulaciones hacían pruebas con viento flojo mientras navegaban junto a la costa, cada virada suponía un nuevo líder ... Pero pronto alejarían de la costa rumbo oeste, en busca de vientos más fuertes.</i></p> <p><i>Fue aquí donde el famoso trimarán de 100 pies "Gitana" se cruzó la flota con un impresionante sobrevuelo.</i></p>

05:11	Peter Burling Team Brunel	<i>IV</i> <i>Sí, acabamos encontrarnos con algunos exmiembros del equipo, lo que estuvo muy bien, en el gran Gitana, que ahora está justo delante de nosotros, yendo un poco más rápido de lo que podemos ir nosotros .</i>
05:25	Tracker (animation), images of the fleet across the ridge	<i>Con poco menos de 1,000 millas para la meta, los líderes se prepararon para cruzar un anticiclón con viento muy flojo. MAPFRE y Team Akzonobel tenían el control en el norte, con Dongfeng Race Team, Turn the Tide on Plastic, Vestas 11th Hour Racing y Team Brunel posicionados al sur ...</i>  <i>La gran pregunta era quién llegaría primero al viento nuevo...</i>
05:46	Dee Caffari Skipper Turn the Tide on Plastic	<i>IV</i> <i>No está mal, tenemos los otros cinco barcos todavía a la vista. Lamentablemente, Scallywag se está acercando a nosotros, pero todavía están por detrás. Tenemos este viento flojo mientras avanzamos por este anticiclón durante unas pocas horas y luego esta noche va a ser un mundo completamente nuevo”</i>  <i>UPSOT - Turn the Tide on Plastic</i> <i>Bianca Cook “Aquí está” Brian Thompson “Aquí está. Esta trasluchada será decisiva</i>
06:06	MAPFRE, Dongfeng Race Team and Team Brunel off the coasts of the Outer Hebrides	<i>A medida que los líderes entraban en la nueva viento, MAPFRE le sacó una pequeña ventaja al líder de la general, Dongfeng Race Team.</i>  <i>Mientras la flota pasaba por las Hébridias exteriores del noroeste de Escocia, los vientos aumentaron a 30 nudos, proporcionando a los regatistas una emocionante empopada.</i>
06:24	Pablo Arrarte MAPFRE	<i>IV</i> <i>Acabamos de pasar el punto norte de Escocia, así que ahora estamos apuntando hacia Noruega. Ha sido bastante intenso durante algunas horas con muchos cambios de velas y muchos cambios de intensidad y corrientes. Y la verdad es que más o menos hemos logrado mantener cierta distancia con Brunel y Dongfeng.</i>
06:44	Night view of fast and wet sailing, lots of activity on deck of Team Brunel, tracker (animation), Dongfeng Race Team, Team Brunel passing MAPFRE	<i>Con la noche cayendo y 35 nudos soplando en la cubierta el miércoles, el equipo de Bekking se asentó en el tercer lugar.</i>  <i>Pero en las primeras horas de la mañana del jueves, el Team Brunel había superado a un Dongfeng Race Team que se encontraba en aprietos y que había perdido velocidad, bajando al quinto lugar.</i> <i>Al amanecer, el Mapfre pronto tuvieron compañía en la parte delantera de la flota, ya que hora a hora el Team Brunel remontaba millas al equipo español, antes de adelantarles definitivamente.</i>
07:09	Blair Tuke MAPFRE	<i>IV</i> <i>Vaya batalla. Brunel estaba una milla detrás de nosotros, ahora lideran por 0.8 millas. Fueron bastante más rápidos que toda la flota en las últimas 12 horas, todos de través hacia el sur. Estamos dando todo lo que tenemos ahora para pasar a estos tipos, si no lo hacemos entonces va a ser un empate, ya sabes entre nosotros y ellos, si terminamos así. El final se puede dejar en la última etapa. Ahora vamos a seguir adelante e intentar ganar esta.</i>

07:40	AkzoNobel, Dongfeng Race Team, final stretch in Gothenburg and arrival	<p><i>En el tramo final, el team Akzonobel luchó con fuerza para mantenerse en la tercera posición, ya que el Dongfeng Race Team había recuperado la velocidad y buscaba un puesto crucial en el podio y recuperar un punto.</i></p> <p><i>MAPFRE y el Team Brunel continuaron luchando hasta el final, ninguno de los equipos cedía ni un centímetro. Al final, el Team Brunel se llevaron un gran triunfo sobre el MAPFRE al culminar una sensacional remontada en la Etapa 10.</i></p> <p><i>MAPFRE quedaba en segundo lugar, con lo que los dos equipos quedaban empatados en la general a falta de la última etapa.</i></p>
08:11	Bouwe Bekking Skipper Team Brunel	<p><i>IV</i></p> <p><i>Sí, ha sido una etapa muy reñida, creo, con todos los barcos al menos una vez, creo que casi todos han sido líderes. Ha habido una pelea muy buena con MAPFRE, creo que en las últimas 24 horas y logramos mantenernos por delante. Las regatas consisten en esto, solo tienes que vencer a la competencia.</i></p>
08:30	Xabi Fernández Skipper MAPFRE	<p><i>IV</i></p> <p><i>Sí hombre, estamos contentos con el resultado que hemos tenido, una etapa muy buena y hay que ser conscientes de ellos. Es verdad que duele un poco por el cómo hemos perdido con Brunel por que, bueno, pues yo creo que después de pasar el norte de Escocia habíamos hecho un poco lo más difícil de la etapa y empezaba la cosa a tener buena pinta y bueno la verdad es que ayer en la noche nos fue pillando el Brunel a una velocidad que no podíamos mantener. Intentamos pararles lo máximo posible pero acabaron pasando y se escaparon una millita que luego han llegado aquí hasta eso... A media milla. Y bueno, pues por eso duele un poco, pero bueno, hay que estar contentos. Estamos mejor que en Cardiff y ahora el que gana, gana.</i></p>
09:05	MAPFRE, team AkzoNobel, Dongfeng Race Team, arrivals	<p><i>El rival holandés de Bekking, Simeon Tienpont, y su team AkzoNobel ocuparon la última posición en el podio, mientras que el Dongfeng Race Team finalizó cuarto. Es importante destacar que, cuando se otorgue el punto de bonificación por el mejor tiempo acumulado, Caudrelier estará al mismo nivel que MAPFRE y el Team Brunel para afrontar la última etapa.</i></p>
09:26	Charles Caudrelier Skipper Dongfeng Race Team	<p><i>IV</i></p> <p><i>Navegamos bien, pero no lo suficiente como para ganar una etapa. Quizás no nos arriesguemos lo suficiente o no, no sé. Pero tenemos que hacerlo en la próxima porque creo que en la próxima no tenemos otra opción que estar por delante de los dos barcos, Brunel y MAPFRE.</i></p>
09:42	Arrivals of Turn the Tide on Plastic, Vestas 11th Hour Racing, Sun Hung Kai/Scallywag. Gotheburg GVs, Volvo and Race village. Leaderboard and route animation. Aarhus GVs	<p><i>Después de dar un duro empujón en busca del cuarto lugar, Turn the Tide on Plastic se conformaría con un merecido quinto puesto, mientras que Vestas 11th Hour Racing cruzó la meta en sexto lugar con Sun Hung Kai / Scallywag en séptima plaza.</i></p> <p><i>La escala sueca es corta, pero importante para la regata.</i></p> <p><i>Gotemburgo es el hogar de los coches Volvo y la ciudad acoge a la regata por cuarta vez.</i></p> <p><i>Los entusiastas aficionados suecos disfrutaron de un gran espectáculo el domingo con la Gothenburg In-Port Race.</i></p> <p><i>Pero todos los ojos estarán en los tres primeros barcos la próxima semana, ya que la carrera por la victoria en la general en la Volvo Ocean Race llega a la etapa</i></p>

		<p><i>final.</i></p> <p><i>La tabla de líderes nunca ha estado tan cerca y la presión nunca ha sido tan alta.</i></p> <p><i>La etapa 11 de Gotemburgo a La Haya albergará un paso por Aarhus, Dinamarca, a partir de las 1400 horas del 21 de junio.</i></p>
10:33	END PLATE	<i>FIN</i>
10:37	END	<i>FIN</i>